



**КЫРГЫЗ-ТҮРК "МАНАС" УНИВЕРСИТЕТИ**  
**Гуманитардык факультети**

**Курстун программасы**

[www.manas.edu.kg](http://www.manas.edu.kg)

Курстун коду	Курстун аты (Кыргызча)	Курстун аты (Түркчө)	Семестр	Апталык саат	Кредит	ЕКТС
TTR-381	Жазуу түрүндөгү котормонун практикасы II (Коомдук-саясий тексттердин котормосу)	Yazılı Çeviri Uygulamaları II-Toplum ve Siyasi Metin Çevirileri	5	1 + 2	2	2

Курстун деңгээли	Бакалавр
Курстун түрү	Талаптуу
Координатор	Ага окутуучу Мукадас Сабирова
Курстун мугалими	Ага окутуучу Мукадас Сабирова
Курстун тили	Орусча
Жардамчылар	--
Аудитория	fdgdg
Курстун максаты	1.Студенттерге коом жана саясатка байланышкан тексттердин өзгөчөлүктөрү туурасында маалымат берүү. 2..Студенттердин коом жана саясатка байланышкан тексттерди орусчадан түркчөгө жана түркчөдөн орусчага которуу жөндөмдүүлүктөрүн өнүктүрүү. 3.Студенттер сөз байлыктарын коом жана саясат терминдери менен байытуу.

**Колдонулуучу адабияттар**

	Колдонулуучу адабияттар	Адабияттын түрү
1	Бродский М.Ю. Политический дискурс и перевод// Политическая лингвистика 1(35). -М., 2011. - С. 108-111.	Макалалар
2	Будаев Э. В., Чудинов А. П. Метафора в политической коммуникации. — М.: Флинта: Наука, 2008. - 248с.	Китеп
3	Виноградов В.С. Перевод: Общие и лексические вопросы/ В.С.Виноградов.- М., 2004. -С. 24-115.	Макалалар
4	Современная политическая лингвистика : учебное пособие / Э. В. Будаев, М. Б. Ворошилова, Е. В. Дзюба, Н. А. Красильникова ; отв. ред. А. П. Чудинов; Урал. гос. пед. ун-т. — Екатеринбург, 2011. — 252 с	Китеп
5	Yazıcı Mine (2004) Çeviri Etkinliği. Yay: Multilingual, İstanbul. -255s.	Китеп
6	Bakan Ebubekir (2013) Çeviri Tekniği. Aktif Yay., Erzurum. -288s.	Китеп

**Жетишилчү жыйынтыктар**

1	1.Студенттер негизги саясий термин жана түшүнүктөрдү үйрөнөт. 2.Орусча жана түркчө коом жана саясатка байланышкан тексттердин котормолорунун анализин кыла алат. 3.Орусча жана түркчө коом жана саясатка байланышкан тексттерди экинчи тилге которо алат.
---	---

**Курстун планы**

Апта	Темасы
1. Апта	Саясий сүйлөө деген эмне?
2. Апта	Орусча жана түркчө саясий сүйлөө жана тил өзгөчөлүктөрү.
3. Апта	Инсан жана коом.Тема менен байланышкан орусча жана түркчө тексттердин котормосу.
4. Апта	Демократия. Тема менен байланышкан орусча жана түркчө тексттердин котормосу.
5. Апта	Саясий партиялар жана лидерлери. Тема менен байланышкан орусча жана түркчө тексттердин котормосу.
6. Апта	Саясий кол тийбестик. Тема менен байланышкан орусча жана түркчө тексттердин котормосу.
7. Апта	Жаштык Саясаты. Тема менен байланышкан орусча жана түркчө тексттердин котормосу.

**Курстун планы**

8. Апта	Ара сынак
9. Апта	Басма сөз эркиндиги. Тема менен байланышкан орусча жана түркчө тексттердин котормосу.
10. Апта	Шайлоо. Тема менен байланышкан орусча жана түркчө тексттердин котормосу.
11. Апта	Уй-бүлөө түзүлүшү жана саясаты. Тема менен байланышкан орусча жана түркчө тексттердин котормосу.
12. Апта	Билим берүү системасы. Тема менен байланышкан орусча жана түркчө тексттердин котормосу.
13. Апта	Коом жана маданий баалуулуктар. Тема менен байланышкан орусча жана түркчө тексттердин котормосу.
14. Апта	Күн тартиби. Тема менен байланышкан орусча жана түркчө тексттердин котормосу.
15. Апта	Революциялар. Тема менен байланышкан орусча жана түркчө тексттердин котормосу.
16. Апта	Финал сынагы

**Баалоо**

<b>Баалоо каражаты</b>	<b>Саны (даана)</b>	<b>Үлүшү (%)</b>	<b>Жалпы үлүшү</b>
Арасынак	1	40	<b>100</b>
Финал сынагы	1	60	